

Type 5282

2/2-Wege-Magnetventil mit

Servomembran

2/2-way solenoid valve with servo-

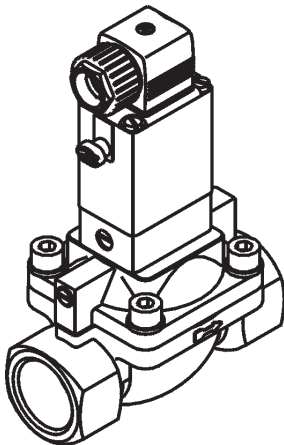
membrane

Électrovanne à 2/2 voies avec

servomembrane

Válvula magnética de 2/2 pasos con

servomembrana



bürkert
Fluid Control Systems

Sicherheit

(D)

Bestimmungsgemäße Verwendung



Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt Typ 5282, damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie bei unzulässigen Eingriffen in das Gerät entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile! Das Gerät dient ausschließlich als 2/2-Wege-Magnetventil für die lt. Datenblatt zulässigen Medien. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als **nicht bestimmungsgemäß**. Für hieraus resultierende Schäden haftet Bürkert nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.



ACHTUNG!

- Halten Sie sich bei Einsatzplanung und Betrieb des Gerätes an die einschlägigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen.
- Beachten Sie, daß in Systemen, die unter Druck stehen, Leitungen und Ventile nicht gelöst werden dürfen. Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab!
- Achten Sie auf den einwandfreien Sitz der Dichtung beim Verschrauben der Spule mit der Gerätesteckdose.
- Verstellen Sie auf keinen Fall die mit roter Farbe gesicherten Schrauben!
- Bei Ausführungen mit Explosionsschutz sind zusätzlich die Angaben der Konformitätsbescheinigung PTB Nr. Ex-89.C.1041 zu beachten.

Warnung!

- Verletzungsgefahr! Bei Dauerbetrieb kann die Spule sehr heiß werden.

Safety

(GB)

Proper Usage



To ensure the proper function of the device and promote long service life, you must comply with the information in these Operating Instructions and the application conditions and specifications provided in the Type 5282 Data Sheet. Usage of the device in a manner that is contrary to these Operating Instructions or the application conditions and specifications provided in the Type 5282 Data Sheet is improper and will void your warranty. This device serves exclusively as a 2/2-way solenoid valve for the media stated to be permissible on the data sheet. Any other use is considered improper use. **Bürkert will not be responsible for any improper use of the device.**



ATTENTION!

- Be sure to observe generally accepted safety rules when planning, installing and using this device. For example, take suitable measures to prevent unintentional operations of the device.
- Do not impair the operation of the device.
- Do not attempt to detach or unscrew any lines or valves in the system that are under pressure, and always be sure to switch off the voltage supply before working on the system.
- When attaching the coil to the plug socket, be sure the seal is properly seated.
- Never adjust the screws which are sealed with red paint, for any reason!
- For explosion-proof models, data from the conformity certificate PTB No. Ex-89.C.1041 must also be complied with!

WARNING!

- Do not touch the coil during use as it becomes very hot.

Utilisation conforme aux prescriptions

 Afin que l'appareil puisse fonctionner parfaitement et pendant longtemps, veuillez observer les instructions contenues dans cette notice d'utilisation ainsi que les conditions d'utilisation et les données admissibles mentionnées dans la fiche technique du type 5282. En cas d'observation de ces instructions et d'interventions non autorisées dans l'appareil, nous déclinons toute responsabilité et la garantie couvrant l'appareil et les accessoires s'éteint! L'appareil sert uniquement d'électrovanne 2/2 voies pour les fluides admis selon la fiche technique. Une autre utilisation ou une utilisation excédant ce contexte sera considérée comme **non conforme aux prescriptions**. Pour les dommages qui en résulteraient, le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité. L'utilisateur seul en assume le risque.



ATTENTION!

- Pour la planification de l'utilisation et l'exploitation de l'appareil, veuillez vous en tenir aux règles applicables et généralement reconnues en matière de technique de sécurité.
- Prenez les mesures nécessaires pour exclure tout actionnement involontaire ou des altérations inadmissibles.
- Notez qu'il n'est pas permis de desserrer des conduites ou des vannes se trouvant sous pression dans des systèmes! Avant d'intervenir dans le système, coupez l'alimentation électrique dans tous les cas!
- Veillez à ce que le joint repose parfaitement lorsque vous visserez la bobine avec le connecteur.
- Ne dérégler en aucun cas les vis assurées avec de la peinture rouge!
- Dans les exécutions antidéflagrantes, les indications de l'attestation de conformité PTB N° Ex-89.C.1041 doivent être observées en plus.

AVERTISSEMENT!

- Risque de blessure! En cas de fonctionnement permanent, la bobine peut devenir très chaude.

Utilización con arreglo a las disposiciones

 Se ruega observar las indicaciones contenidas en este Manual de instrucciones así como las condiciones de uso y datos admisibles con arreglo a la hoja de servicio Tipo 5282, de modo que el aparato funcione impecablemente y permanezca durante largo tiempo apto para el empleo. La inobservancia de estas indicaciones así como las intervenciones inadmisibles en el aparato suponen la declaración por nuestra parte de toda clase de responsabilidad, además de la extinción de la garantía de los aparatos y de las piezas de los accesorios. El aparato sirve exclusivamente como válvula magnética de 2/2 pasos para los medios autorizados según la hoja de datos. Cualquier otra utilización que vaya más allá **no será conforme a las disposiciones**. El fabricante / suministrador no es responsable de los daños que de ello pudieran resultar. El riesgo corresponde únicamente al usuario.



¡ATENCIÓN!

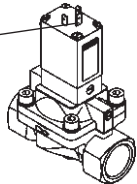
- Para la planificación y operación del aparato atenerse a las correspondientes reglas generales y reconocidas de la técnica de seguridad.
- Tomar las medidas apropiadas para excluir accionamientos no intencionados o perjuicios inadmisibles; prestar atención a que en el caso de sistemas que se encuentren bajo presión no deben desconectarse conducciones y válvulas.
- Antes de proceder a intervenciones en el sistema desconectar siempre la tensión.
- Prestar atención al asiento impecable de la empaquetadura al atornillar la válvula con la caja de enchufe para aparatos eléctricos.
- En ningún caso desajustar los tornillos asegurados con color rojo!
- En las ejecuciones con protección debe tenerse adicionalmente en cuenta los datos de la declaración de conformidad PTB n° Ex-89.C.1041.

¡AVISO!

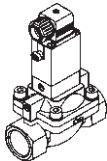
- ¡Peligro de lesiones! En estado de operación continua la bobina puede ponerse muy caliente.

Safety / Sécurité / Seguridad

- ① Spannungsfreie Montage / Voltage-free assembly
Montage sans tension / Montaje libre de tensión



- ② Elektrischer Anschluß / Electrical connection
Raccordement électrique / Conexión eléctrica



Safety / Sécurité / Seguridad

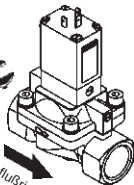
③ Fluidischer Anschluß / Fluid connection
Raccordement fluide / Conexión fluidica



0 bar, psi, kPa



Durchflußrichtung
Direction flow
Sens d'écoulement
Sentido de paso



④ Umbau von Wirkungsweise A in Wirkungsweise B
Conversion from Function A to Function B
Transformation de mode d'action A en mode d'action B
Modificación de funcionamiento A en funcionamiento B

WW A



WW B



Gerät beim Umbau auf Wirkungsweise B kennzeichnen!

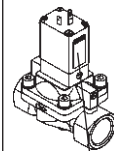
After carrying out to conversion to circuit function B, re-label the unit.

Marquez l'appareil lors de la modification pour le mode de fonctionnement B.

Marque el aparato al cambiar a la forma de actuación B.

Durchflußrichtung
Direction of flow
Sens d'écoulement
Estandeidad

Technical Data



Temperatur / Temperature
Umgebung/ Surroundings



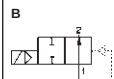
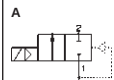
Gehäuse/Housing
Messing/brass
Edelstahl/Stainless steel

Dichtwerkstoff Sealing material	Temp. Medium
NBR	0 .. +80 °C
EPDM	-30 .. +90 °C
FPM	-10 .. +50 °C

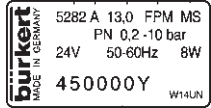
Nennweite/Nominal size

Wirkungsweise
Circuit function

Typ/ Type



Beispiel
Example



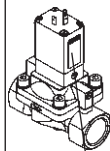
Bestell-Nr. / Id. No.

Spannung (±10 %) - Frequenz - Leistung
Voltage (±10 %) - Frequency - Power

Nenndruck/Nominal pressure

Technische Änderungen vorbehalten
We reserve the right to make technical changes without notice

Caractéristiques techniques / Datos técnicos



Température d'ambiance
Temperatura de ambiente



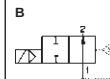
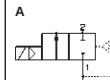
Boîtier/Caja
Laiton/Latón
Acier fin/Acero inoxidable

Matériau d'étanchéité Material de estanqueidad	Temp. Fluide/Medio
NBR	0 .. +80 °C
EPDM	-30 .. +90 °C
FPM	-10 .. +50 °C

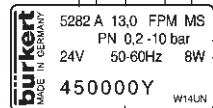
Dimension nominale
Anchura nominal

Fonctionnement
Funcionamiento

Type/ Tipo



Exemple/
Ejemplo



N° id. / N° de pedido

Tension (±10%) - fréquence - puissance
Tensión (±10 %) - frecuencia - potencia

Pression nominale/Presión nominal

Sous réserve de modification techniques.
Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones técnicas sin previo aviso.

Niederlassungen / Branch Offices

BÜRKERT GERMANY

Chr.-Bürkert-Straße 13-17	Berlin	Ph: (0 30) 67 97 17 -0
74653 Ingelfingen	Dortmund	Ph: (0 23 73) 96 81 -0
Ph: (0 79 40) 10-0	Dresden	Ph: (03 59 52) 36 30 -0
Fax (0 79 40) 10-204	Frankfurt	Ph: (0 61 03) 94 14 -0
	Hannover	Ph: (05 11) 9 02 76 -0
	München	Ph: (0 89) 82 92 28 -0
	Stuttgart	Ph: (07 11) 4 51 10 -0

BÜRKERT INTERNATIONAL

A	Ph.	(01) 894 13 33	Fax	(01) 894 13 00
AUS	Ph.	(02) 96 74 61 66	Fax	(02) 96 74 61 67
B	Ph.	(03) 325 89 00	Fax	(03) 325 61 61
CDN	Ph.	(0905) 847 55 66	Fax	(0905) 847 90 06
CH	Ph.	(041) 785 66 66	Fax	(041) 785 66 33
CN	Ph.	(0512) 808 19 16	Fax	(0512) 824 51 06
CZ	Ph.	(0641) 22 61 80	Fax	(0641) 22 61 81
DK	Ph.	(044) 50 75 00	Fax	(044) 50 75 75
E	Ph.	(093) 371 08 58	Fax	(093) 371 77 44
F	Ph.	(01) 48 10 31 10	Fax	(01) 48 91 90 93
GB	Ph.	(01453) 73 13 53	Fax	(01453) 73 13 43
HKG	Ph.	(02) 24 80 12 02	Fax	(02) 24 18 19 45
I	Ph.	(02) 95 90 71	Fax	(02) 95 90 72 51
IRE	Ph.	(021) 86 13 36	Fax	(021) 86 13 37
J	Ph.	(03) 53 05 36 10	Fax	(03) 53 05 36 11
KOR	Ph.	(02) 34 62 55 92	Fax	(02) 34 62 55 94
MAL	Ph.	(04) 657 64 49	Fax	(04) 657 21 06
N	Ph.	(063) 84 44 10	Fax	(063) 84 44 55
NL	Ph.	(0346) 58 10 10	Fax	(0346) 56 37 17
NZ	Ph.	(09) 570 25 39	Fax	(09) 570 25 73
PL	Ph.	(022) 827 29 00	Fax	(022) 6 27 47 20
RC	Ph.	(02) 27 58 31 99	Fax	(02) 27 58 24 99
S	Ph.	(040) 664 51 00	Fax	(040) 664 51 01
SA	Ph.	(011) 397 29 00	Fax	(011) 397 44 28
SF	Ph.	(09) 54 97 06 00	Fax	(09) 503 12 75
SIN	Ph.	383 26 12	Fax	383 26 11
TR	Ph.	(0232) 459 53 95	Fax	(0232) 459 76 94
USA	Ph.	(0949) 223 31 00	Fax	(0949) 223 31 98

www.buerkert.com
info@de.buerkert.com

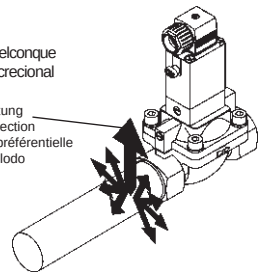
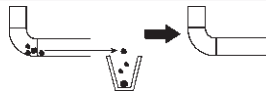
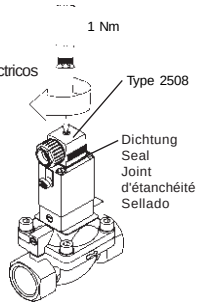
Montage

(D) (GB) (F) (E)

Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ① Gerätesteckdose
Instrument socket
Connecteur
Caja de enchufe para aparatos eléctricos

Schutzleiter **immer** anschließen!
Always connect the protective conductor!
Raccordez dans **tous les cas** le conducteur de protection!
Conectar **en todo caso** el conductor de puesta a tierra!
- ② Rohrleitungen reinigen
Cleaning the pipeworks
Nettoyer les conduites
Limpieza tuberías
- ③ Einbaulage beliebig
Any assembly position
Position de montage quelconque
Sentido de montaje discrecional

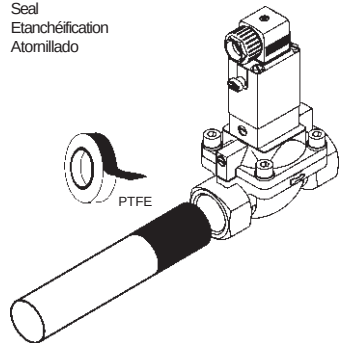
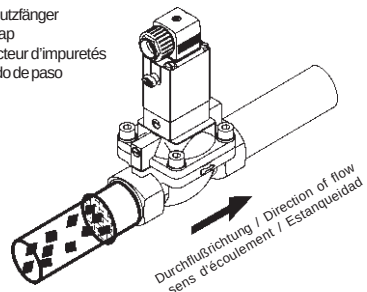


Montage

(D) (GB) (F) (E)

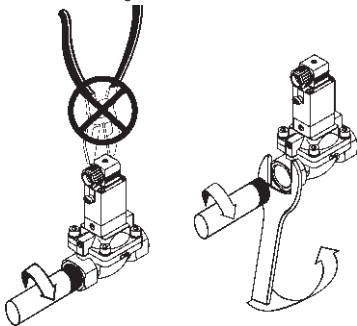
Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ④ Schmutzfänger
Dirt trap
Collecteur d'impuretés
Sentido de paso
- ⑤ Abdichtung
Seal
Étanchéification
Atomillado



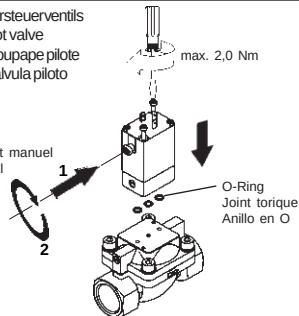
Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ⑥ Einschrauben der Rohrleitungen / Screwing in the pipe connections / Vissage les conduites / Averías las tuberías



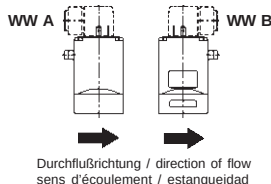
- ⑦ Montage des Vorsteuerventils
Assembly of pilot valve
Montage de la soupape pilote
Montaje de la válvula piloto

Handbetätigung arretieren
Manual locking
Blocage de l'actionnement manuel
Inmovilizar mando manual



Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ⑧ Anordnung der Vorsteuerung / Configuration of the pilot control
Disposition de la commande pilote / Disposición de la regulación previa



- ⑧ Öffnungs- und Schließzeiten / Opening and closing times
Les temps d'ouverture et de fermeture / Los tiempos de apertura y cierre

Schließzeiten verlängern
prolongs closing times
prolonge les temps fermeture
prolonguese los tiempos de cierre

Öffnungszeiten verlängern
prolongs opening times
prolonge les temps d'ouverture
prolonguese los tiempos de apertura

Schließzeiten verkürzen
shortens closing times
écourte temps fermeture
acórtese los tiempos de cierre

Öffnungszeiten verkürzen
shortens opening times
écourte les temps d'ouverture
acórtese los tiempos de apertura

Mit roter Farbe gesicherte Schrauben nicht verstellen!
Do not move screws that are locked with red paint!
Ne pas dérégler les vis marquées en rouge!
No ajustar los tornillos retenidos con color rojo!

Troubleshooting / Dérangements / Averías



Spannung prüfen! / Check the voltage!
Vérifier la tension! / Comprobar tensión!



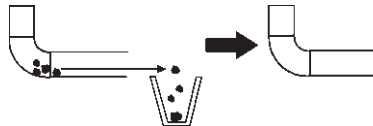
Druck prüfen! / Check the pressure!
Vérifier la pression! / Comprobar presión!



bar, psi, kPa

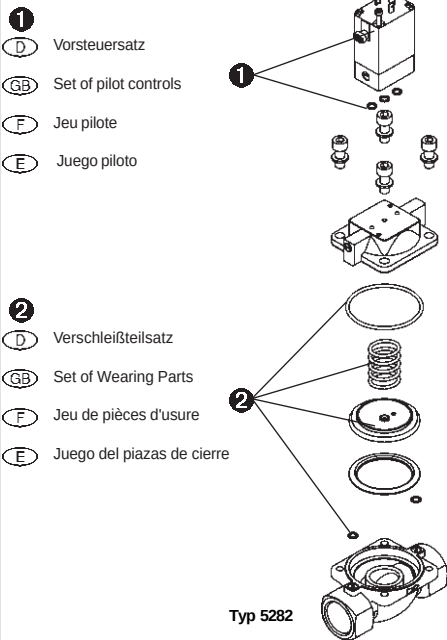


Rohrleitungen prüfen! / Check the piperun!
Vérifier les conduites! / Comprobar tuberías!



Ersatzteile (D) (GB) (F) (E)

Spare parts / Pièces de rechange / Pieza de repuesto



Ersatzteile (D) (GB)

Spare parts

1 Vorsteuersätze / Set of pilot controls / Jeu pilote Juego piloto (Europa, Europe)			
Dichtwerkstoff Sealing material Matière de joint Mat. de estanqueidad	Spannung Voltage Tension Tensión	Bestell-Nr. / Order no. N° commande / N° de pedido	
		(MS, GG)	(VA)
NBR	24 V/DC	138 109 A	138 117 R
NBR	24 V/56 Hz	138 112 L	138 114 N
NBR	110 V/56 Hz	138 111 K	138 115 P
NBR	230 V/56 Hz	138 110 W	138 116 Q
FPM	24 V/DC	138 120 Y	138 129 V
FPM	24 V/56 Hz	138 122 N	138 124 Q
FPM	110 V/56 Hz	138 123 P	138 126 J
FPM	230 V/56 Hz	138 118 S	138 125 R
EPDM	24 V/DC	138 100 D	138 106 X
EPDM	24 V/56 Hz	138 095 P	138 104 V
EPDM	110 V/56 Hz	138 096 Q	138 103 U
EPDM	230 V/56 Hz	138 097 R	138 101 S
1 Vorsteuersätze / Set of pilot controls / Jeu pilote Juego piloto (APAC)			
NBR	24 V/DC	138 109 A	-
NBR	24 V/56 Hz	138 112 L	-
NBR	100 V/56 Hz	138 108 H	-
NBR	110 V/56 Hz	138 111 K	-
NBR	200 V/56 Hz	138 107 Y	-
NBR	230 V/56 Hz	138 110 W	-
FPM	24 V/DC	-	138 129 V
FPM	24 V/56 Hz	-	138 124 Q
FPM	100 V/56 Hz	-	138 128 U
FPM	110 V/56 Hz	-	138 126 J
FPM	200 V/56 Hz	-	138 127 K
FPM	230 V/56 Hz	-	138 125 R

Ersatzteile (F) (E)

Pièces de rechange / Pieza de repuesto

2 Verschleißteilsätze / Set of Wearing Parts Jeu de pièces d'usure / Juego del piezas de cierre			
DN	Dichtwerkstoff Sealing material Matière de joint Material de estanqueidad	Bestell-Nr. / Order no. N° commande / N° de pedido	
		(MS, GG)	(VA)
13	NBR	624 031 M	-
13	FPM	624 032 N	-
13	EPDM	624 033 P	-
20	NBR	624 034 Q	624 037 K
20	FPM	624 035 R	624 038 U
20	EPDM	624 036 J	624 039 V
25	NBR	624 040 A	624 043 Z
25	FPM	624 041 X	624 044 S
25	EPDM	624 042 Y	624 045 T
32, 40	NBR	624 046 U	624 049 F
32, 40	FPM	624 047 V	624 050 C
32, 40	EPDM	624 048 E	624 051 Z
50, 65	NBR	624 052 S	624 055 V
50, 65	FPM	624 053 T	624 056 W
50, 65	EPDM	624 054 U	624 057 X